



Informativo

Maio de 2022

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O Informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720

[Comunicado importante aos estrangeiros residentes em Minowa]



Agora a Prefeitura de Minowa disponibiliza de meios de comunicação através de:



● Messenger



● Line



● Whats App



Notícias/Informações/Comunicados importantes

da cidade no FACEBOOK

facebook

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [Minowa News] no Facebook.

ATENÇÃO !!!

Consultoria Gratuita / Distribuição de Alimentos – Rede SOS

Dias **20 de Maio** (6ª feira), das **18:00 hrs ~ 20:00 hrs**
4 de Junho (sábado), das **9:00 hrs ~ 11:00 hrs**
17 de Junho (6ª feira), das **18:00 hrs ~ 20:00 hrs**

▲ Haverá [Consultoria Gratuita] – Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.
Local: Salão/Kinoshita Kouminkan (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)
End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa,11393-1.

※(Pedimos por gentileza que reservem um horário antecipadamente, pois pode acontecer de não ter intérprete no local)

(Se não for morador/residente de Minowa, talvez não consiga consultar imediatamente)

▲ Terá distribuição de mantimentos gratuito, fornecida pelo "banco de alimentos", para quem precise!

※(O apoio alimentar não importa onde mora, mas não há fornecimento em outros dias, devido aos preparativos.

(Caso não puder comparecer ao local por algum motivo, entre em contato conosco com antecedência)

▲ Haverá diversas consultas, como economia, doenças, Seikatsu Hogo (auxílio de custo de vida).

※ **Quem quiser se consultar com advogado, terá que fazer reserva antecipada!**

Comunicado Importante sobre COVID – 19

Por favor, previna-se contra doenças infecciosas : * Primeiramente é importante lavar as mãos, quando regressar para casa, antes e depois do preparo de alimentos, antes das refeições, lave as mãos com sabonete, álcool desinfetante e afins. * Se segurar a tosse ou espirro com as mãos, o que tocar com as mãos como maçaneta das portas e etc. será infectado com o vírus e poderá contaminar outras pessoas com a doença. Vamos cobrir a boca e o nariz com lenço, lenço de papel, braço ou máscara quando tossir ou espirrar. * **Cuidado com as 3 [Mitsu/密]:**

- Evite ir a locais fechados com pouca ventilação (Mippei/密閉)
- Evite ir a locais onde tenha concentração de pessoas (Misshu/密集)
- Evite ir a locais onde tenha que conversar muito próximo com as pessoas (Missetsu/密接)

Quando estiver com febre, tosse ou outros sintomas de gripe, favor não ir à escola ou ao trabalho, e não sair de casa. Por favor, consulte em uma instituição médica imediatamente.

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu) "Aula de japonês voltado ao trabalho"

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar
(Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia)
(Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá...
Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ 2022/5/12 , 5/19. 5/26

Horário: (Manhã) : das 8:30 hrs às 10:30 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

(* Taxa de ¥200 yen/por vez)

- *dia 14 de Maio: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- *dia 21 de Maio: à partir das 13:00hrs ~ (local:Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- *dia 28 de Maio: à partir das 13:00hrs ~ (local:Kouryu Center Minowa salas A e B)

Está de volta !

**Obrigatório
uso de
máscara**

Por favor, reconfirme as regras para colocar seu lixo para fora no ponto de coleta.

A "associação de moradores" local é responsável pelo funcionamento da estação de coleta de lixo. Se você não é membro de uma associação comunitária local e deseja utilizar uma estação de coleta de lixo, por favor, certifique-se de **seguir as regras** de descarte de lixo.

1 Como jogar o lixo de plástico reciclável

Por favor, certifique-se de que todos os plásticos de recurso estejam marcados com este símbolo →

Se estiverem sujas, por favor, lave-as.

Se não estiver limpo, por favor, descarte-o no lixo queimável.

Atenção! Favor utilizar os dias dedicados à coleta de garrafas, latas e garrafas plásticas, ou colocá-las nas caixas coletadoras nos supermercados.

2 Separe o lixo corretamente

O lixo não separado corretamente, não será coletado.

Se seus sacos de lixo **não forem recolhidos** pelos coletores de lixo, por favor, leve-os para casa e verifique-os novamente e coloque-os para fora você mesmo.

Se você tiver alguma dúvida, por favor pergunte na prefeitura e nós lhe diremos a maneira correta de separar seu lixo.

3 Favor descartar seu lixo usando os sacos de lixo especificados pela prefeitura.

4 Favor escrever o seu nome , o nome do prédio e o número do apartamento onde reside.

5 Utilização dos postos de coleta do lixo

Por favor, utilize as estações de lixo designadas em sua área.

Há diferentes tipos de lixo para coletar para cada tipo de resíduo.

Se não tiver certeza, entre em contato com a prefeitura.

6 Por favor, coloque seu lixo para fora no ponto de coleta de lixo antes das 8:00 hs do dia.

(Isto exclui dias de coleta para recursos como latas, garrafas e garrafas plásticas.)

{ Prefeitura de Minowa - Setor do Meio Ambiente e Higiene (Seikatu Kankyō-ka) }

TEL: 0265-79-3154

Separação e Descarte de Lixo Doméstico e Lixo Reciclável

~Vamos manter um ambiente agradável, seguindo as regras da coleta de lixo~

Lixo incinerável

Materiais que podem ser depositados no local de coleta de lixo incinerável

Descartar no saco de lixo incinerável designado pela Prefeitura

Lixo orgânico (retirar o excesso de água); papéis, tecidos, sacos plásticos, materiais plásticos flexíveis.

Veja abaixo como colocar os galhos e as tábuas cortadas.



Lixo não incinerável (lixo a ser triturado, lixo de difícil processamento).

Materiais que podem ser depositados no local de coleta de lixo não incinerável

Colocar no saco de lixo designado pela cidade ou colar o adesivo de lixo de grande porte devidamente preenchido.

—Lixo não incinerável—

○ **Metais (lixo a ser triturado, lixo de difícil incineração), blocos de plástico**

- ※ Itens difíceis de incinerar como pedaços de plástico, serão incinerados após o tritramento.
- Portanto, descarta-os como lixo não incinerável - metal.
- ※ Acabar a lata de spray toda.



○ **Vidros** produtos de vidro, lâmpadas incandescentes, vidros de cosméticos, vidros de remédios, etc

○ **Cerâmica** Telhas, peças de concreto, pratos, xícaras de chá, tigelas etc.

Coloque os metais, o vidro e a cerâmica em sacos separados. Confirme as datas de coleta no calendário do lixo.

—Lixo de Grande Porte—

(dimensões até 150 cm x 80 cm x 60 cm e até 20 kg)

- ※ O item que não couber no saco de lixo não incinerável, com dimensões e peso dentro do limite estabelecido, deverá ser descartado com a etiqueta de lixo de grande porte. Exemplo: móveis, futon (edredon), bicicleta, etc.
- ※ Bicicletas e tábuas de esqui poderão ser depositadas mesmo que ultrapassem as dimensões descritas acima.



Galhos, itens de madeira.

É possível reciclar itens de madeira e galhos. Solicitamos a colaboração para com a reciclagem. Se você colocar mais de 10cm de material ou reciclado, consulte a empresa no verso. (Cobrado)

Em caso de colocar lixo combustível ou incombustível, faça-o sempre que caberem no saco.

- Galhos de poda ... lixo combustível com até 3 cm de espessura, metais incombustíveis com 3 cm a 10 cm de espessura
 - Madeira quadrada ... lixo combustível até 3 cm de comprimento, lixo incombustível até 3 cm de comprimento até 10 cm
 - Tábuas cortadas ... Lixo incombustível até 10 cm se a largura ou espessura for maior
- Em galhos podados de até 10 cm e metais incombustíveis trituram e queimam

Materiais recicláveis que poderão ser depositados nas estações de reciclagem.

Garrafas/vidros de alimentos e bebidas (vidro de produtos não alimentícios deverão ser descartados como lixo não incinerável)

- Garrafas incolores
 - Garrafas marrons
 - Garrafas de outras cores
 - Garrafas reaproveitáveis (somente garrafas de saquê e de cerveja)
- ※ Colocar dentro de cada caixa, separando pelas cores

Cuidado: Lave levemente. Coisas sujas ou quebradas não se pode recolher. Coloque com lixo de vidro incombustível



○ **Embalagens-Embrulhos de papel**

Retirar o que não for papel (caso não seja possível, descartar como lixo não incinerável) e amarrar em cruz.



○ **Latas de alimentos e bebidas, embalagens e bandejas de isopor**

- Latas de alimentos e bebidas (coloque sem amassar)
 - Latas de alumínio, latas de aço (tampas devem ser descartadas como metais incombustíveis)
 - Garrafas PET (as tampas para lixo combustível, as os rótulos e os anéis intactos, tire as rótulos de papeis)
 - Isopor de poliestireno, bandeja de isopor (somente isopor e com marca de reciclagem)
- ※ Lave-o levemente ※ Divida por tipo e coloque em cada saco (rede).



O método de coleta e os itens dos pequenos eletrodomésticos usados foram alterados!

Nas prefeituras, centro de cada distritais e Eco Dome, não se pode colocar ventiladores, aspiradores de pó e forno de microondas.

Recolhemos pequenos eletrodomésticos usados e baterias recarregáveis

Lugar de coleta : nas prefeituras, centro de cada distrito, Eco Dome
Itens coletados: Os seguintes itens são do tamanho que cabe na caixa de entrada (30cm x 15cm) da caixa de coleta

Telefones celulares, PCs, tablets, dicionários eletrônicos, memória USB, tocadores de música portáteis, Câmeras digitais, câmeras de vídeo portáteis, máquinas de jogos, escovas de dentes elétricas, barbeadores elétricos, Adaptador CA, controle remoto, vários cabos, calculadora, cigarro eletrônico, bateria recarregável, etc.

Obs.: Eletrodomésticos recicláveis (ar condicionado, TV, geladeira, freezer, máquina de lavar roupa, secadora de roupa não são recolhidas)

※ As formas de descarte estão indicadas no verso).

Os aparelhos que incluem dados pessoais devem ser excluídos antes do descarte. As pilhas devem ser removidas. Após o descarte do aparelho na caixa de coleta, não será mais possível obtê-lo de volta. Para itens que não passam pela abertura da caixa de coleta, descartar na caixa azul localizado nas proximidades.



Confirme a data de coleta dos metais incombustíveis no calendário do lixo.

Atenção Este tipo de lixo não pode ser jogado no lixo.

Todo mundo está com problemas. Siga as regras e descarte o lixo de forma correta.

Lixo que não pode ser descartado no ponto de coleta

● **Lixo que não pode ser processado (de difícil processamento) no Sasayuri Clean Park.** Pesticida, seringa, peças de automóveis, bolas de bolche, etc.

※ Consultar o distribuidor, revendedor, empresas especializadas e etc.

● **Lixo de grande porte acima do limite de tamanho/peso (dimensões acima de 150 cm x 80 cm x 60 cm e acima de 20 kg).**

● **Lixo descartado em grandes quantidades (lixo gerado na mudança etc)**

※ Favor solicitar a coleta diretamente às empresas autorizadas (veja o verso) pela cidade. (As taxas variam de acordo com o item, quantidade, etc. Favor verificar com as empresas autorizadas descritas no verso)

● **Campanha de coleta de itens recicláveis**

Jornais, revistas, papelão, Tetra PAK (Favor descartar nas campanhas das escolas e Eco Dome).

● **Pilhas, lâmpadas fluorescentes, lâmpadas LED, termômetros de mercúrio, medidores de pressão arterial de mercúrio**

Descartar nas caixas de coleta localizadas na prefeitura ou nos Centros regionais (centros comunitários).

As lâmpadas incandescentes devem ser descartadas como lixo não incinerável - vidro. No caso de baterias tipo botão, favor consultar um distribuidor ou revendedor.

● **Eletrodomésticos Recicláveis**

Ar Condicionado, Geladeira / Freezer, Máquina de Lavar Roupa / Secador de Roupas, TV (Cristal Líquido, Plasma, CRT)

※ Proceder de acordo com as Normas de Reciclagem de Eletrodomésticos (detalhes no verso).

● **Computador doméstico**

os computadores são coletados como eletrodoméstico de pequeno porte.

※ Computadores com símbolo de reciclagem: consultar o fabricante



Coloque lixo no saco de lixo designado pela cidade!

Não é coletado em sacos de lixo de outras cidades, sacolas de compras, caixas de papelão, etc!

Sacos de lixo designados para a cidade e adesivos de lixo de grande porte são vendidos nas prefeituras, centros distritais, supermercados, farmácia, lojas de conveniência. Pergunte à loja.



Sacos de lixo **combustível** são translúcidos. Não coloque lixo incombustível, como latas de alumínio, latas de aço e garrafas de vidro.

Saco de lixo **incombustível** é transparente. Metal, vidro e cerâmica devem ser colocados separadamente. A data da coleta é diferente.

(jogue separadamente de lixos combustíveis)



Aproveite a água que ficou após lavar louças etc.



Atenção
Não jogue as embalagens plásticas dentro de sacos de compras de supermercado e etc. (Atropela o serviço de reciclagem)

ATENÇÃO !!!

Imposto sobre Veículos Leves (Kei Jidousha)



A Prefeitura de Minowa enviará em Maio, um hagaki (cartão/fatura) de pagamento do "imposto veicular" de veículos leves (kei jidousha) às pessoas que possuem veículos leves e que estejam registrados na data de 1º de Abril de 2022.

O comprovante de pagamento deste imposto será necessário para o shaken (inspeção anual do veículo), portanto, pedimos que faça o pagamento e guarde o recibo com cuidado e em local seguro.



Imposto sobre a propriedade de automóveis (Jidousha ze)

O imposto sobre a propriedade de automóveis (não inclui veículos automotores leves ou motocicletas, etc.) é um imposto provincial, incide sobre todos aqueles que possuem automóveis na data de 1º de Abril de cada ano.

Ao receber a notificação de recolhimento de imposto emitida pelos escritórios de impostos provinciais, por favor, efetue o pagamento nos bancos ou lojas de conveniência até final de Maio.

Nagano-ken Nanshin Kenzei Jimusho Kanri-ka
[Escritório do impostos de carro da provincia de Nagano]
Tel.: 0265-79-3146



Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken)

As pessoas de até 74 anos que estão sujeitas ao registro de residência, e não possuem o seguro de saúde onde trabalha ou outros seguros públicos devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde. Favor realizar o trâmite de inscrição na prefeitura correspondente à sua residência no prazo de 14 dias.

Aplica-se em qualquer das seguintes situações.

- Pessoas que possuem o registro de residência
- Quando mudar-se para outro município
- Quando desligar-se do seguro de saúde de onde trabalha
- Quando a criança nascer (a parte da criança)

Além disso, as pessoas que não estão sujeitas ao registro de residência ou com menos de 3 meses da qualificação de permanência, quando o seu período de permanência previsto ultrapassar 3 meses, haverá possibilidade de se inscrever no seguro nacional de saúde. Por isso tome cuidado. Para mais informações, consulte a prefeitura.

Taxa de seguro

Caso tenha algum membro da família que esteja inscrito no seguro nacional de saúde, o chefe de família deverá pagar a taxa (imposto). A taxa (imposto) do seguro é determinada baseada no número de pessoas inscritas da família, e na renda do ano anterior. O chefe de família paga a taxa anual do seguro, que é dividida em parcelas com prazo de pagamento. Pode-se pagar a taxa (imposto) na prefeitura, lojas de conveniência ou instituições financeiras através de boletos enviados pela prefeitura e também utilizar a transferência bancária.

A contagem de pagamento da taxa de seguro não conta a partir da data de inscrição, e sim após ter a permissão e obter o seguro nacional de saúde.

Há casos no qual a taxa do seguro é reduzida, para pessoas que tenham dificuldades de pagar por causa de catástrofes, desemprego, falência, etc. Para mais informações consulte a prefeitura.

Carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkō Hoken-Hihokenshashō)

Os inscritos no seguro nacional de saúde, recebem a carteira de seguro de saúde. Este certifica que está inscrito no seguro nacional de saúde. Em caso de consulta médica, deve apresentá-la no balcão da instituição médica. É proibido a compra, venda e empréstimo da carteira de saúde. Poderá ser punido pela lei, pelo mau uso da carteira.

※O imposto referente ao seguro nacional de saúde deste ano será enviado às residências em "Junho".